

PKF ATTEST

INSTITUTO VASCO ETXEPARE EUSKAL INSTITUTUA /

BASQUE INSTITUTE

2017 EKITALDIKO AURREKONTUA BETETZEARI
ETA LEGEZKOTASUNARI BURUZKO ADOSTUTAKO
PROZEDUREN TXOSTENA

INFORME DE PROCEDIMIENTOS ACORDADOS SOBRE EL
CUMPLIMIENTO PRESUPUESTARIO Y DE LEGALIDAD
DEL EJERCICIO 2017

PKF

**Aurrekontua betetzeari eta
legezkotasunari buruzko adostutako
prozeduren txostena**

Kontrol Ekonomikoko Bulegoari,
INSTITUTO VASCO ETXEPARE
EUSKAL INSTITUTUA/BASQUE
INSTITUTE-k aginduta

Sectore publikoko INSTITUTO VASCO
ETXEPARE EUSKAL
INSTITUTUA/BASQUE INSTITUTE
Zuzenbide pribatuko ente publikoari
(aurrerantzean Entea) aplikatu beharreko
2017ko ekitaldiko aurrekontua betetzeari eta
legezkotasunari buruz zuekin adostutako
prozedurak egin ditugu (jarraian adierazi
dira). Horien norainokoa eta edukia Eusko
Jaurlaritzako Ogasun eta Ekonomia Sailak
egindako 2017ko abenduaren 1eko 2/2017
Zirkularrean (aurrerantzean Zirkularra) dago
aurreikusita. Gure lana egiteko, Espainian
oro har onartuta dauden eta adostutako
prozeduren aginduei aplikatu behar zaizkien
arau profesionalei jarraitu diegu. Horrelako
lanetan txostenaren irakurleak ateratzen ditu
bere ondorioak, jakinarazten zaizkion
aurkikuntza objektiboak kontuan hartuta.
Aurkikuntza horiek zuek definitutako
prozedura zehatzak aplikatzetik eratorri dira,
adierazitako zirkularrean aipatzen den
Enteari aplikatu beharreko araudiarekin
lotutako hainbat alderdi betetzeari buruzko
ebaluazioa egin ahal izan dezazuen. Halaber,
txostenaren hartzaileak izango du erdietsi
nahi diren helburuak lortzeko egin diren
prozeduren nahikotasunari buruzko ardura.
Beraz, guk ez dugu inongo erantzukizunik
izango aplikatutako prozeduren
nahikotasunari buruz.

Horren guztiaren arabera, honako hauek izan
dira aurrekontua betetzeari eta
legezkotasunari buruzko memoria
(aurrerantzean memoria) dela-eta 2017ko
abenduaren 31n amaitu zen ekitaldirako
aplikatutako prozedurak (Enteko
administratzaileek prestatu eta sinatuta):

**Informe de Procedimientos Acordados
sobre el Cumplimiento Presupuestario y
de Legalidad**

A la Oficina de Control Económico por
encargo de INSTITUTO VASCO
ETXEPARE EUSKAL
INSTITUTUA/BASQUE INSTITUTE

Hemos llevado a cabo los procedimientos
acordados con Uds. que se indican a
continuación en relación con el
cumplimiento presupuestario y de legalidad
del ejercicio 2017 aplicable a INSTITUTO
VASCO ETXEPARE EUSKAL
INSTITUTUA/ BASQUE INSTITUTE Ente
Público de Derecho Privado del sector
público (en adelante el Ente) cuyo alcance y
contenido se encuentra previsto en la
Circular nº 2/2017 de fecha 1 de diciembre
de 2017 emitida por el Departamento de
Hacienda y Economía del Gobierno Vasco
(en adelante la Circular). Nuestro trabajo se
ha realizado siguiendo normas profesionales
de general aceptación en España aplicables a
los encargos de procedimientos acordados.
En un trabajo de este tipo es el lector del
informe quien obtiene sus propias
conclusiones a la luz de los hallazgos
objetivos sobre los que se le informa,
derivados de la aplicación de los
procedimientos concretos definidos por Uds.
con el propósito de permitirles la evaluación
del cumplimiento de determinados aspectos
relacionados con la normativa aplicable al
Ente a la que se hace referencia en la
mencionada Circular. Asimismo, el
destinatario del informe es responsable de la
suficiencia de los procedimientos llevados a
cabo para los propósitos perseguidos. En
consecuencia, no asumimos responsabilidad
alguna sobre la suficiencia de los
procedimientos aplicados.

Conforme a lo anterior, los procedimientos
aplicados para el ejercicio finalizado a 31 de
diciembre de 2017 sobre la memoria de
cumplimiento presupuestario y de legalidad
adjunta (en adelante la memoria), preparada
y firmada por el Órgano de Administración
del Ente han sido los siguientes:

1. Aurrekontu-araubidea arautzen duten arauen betetze-mailari dagokionez (ustiapen- eta kapital-aurrekontuak), eta aurreikusitako helburuak bete izanari dagokionez, honakoa egiaztatu dugu:

1.1. Kapital- eta ustiapen-aurrekontuei buruz erantsi den memorian azaldutako informazioa Zirkularren II. eranskinean ezarritako formatuan azaldu da.

1.2. Aurreko 1.1 paragrafoan aipatu diren kapital- eta ustiapen-aurrekontuei buruz "Hasierako aurrekontua" izeneko zutabeaz azaltzen diren zenbatekoak bat datoz Euskal Autonomia Erkidegoko (EAE) aurrekontuetan hasieran onetsi zirenekin. Halaber, "Eguneratutako aurrekontua" zutabeko zenbatekoak aurrekontuak aldatzeko bidezko araubidearen bitartez justifikatu dira, betiere maiatzaren 24ko 1/1011 Legegintzako Dekretuak onetsi zuen Euskadiko aurrekontu-araubidearen arloan indarrean diren lege-xedapenen testu bategineko (testu bategina) 97. artikuluan eta hurrengoetan ezarritakoaren arabera.

1.3. "Egindakoa" zutabeaz agertzen diren zenbatekoak, kapital- eta ustiapen-aurrekontuei dagozkienak (aurreko 1.1. puntuan aipatzen dira), Zirkularren 2.a) puntuan zehaztutako prozedurak aplikatuz eskuratu direla.

1.4. Memoriak, era berean, aurreko 1.1 paragrafoan aipatu diren kapital- eta ustiapen-aurrekontuei buruz "Eguneratutakoa" eta "Egindakoa" zutabeetako zenbatekoen artean dauden desbideratzeak azaltzen

1. En relación con el grado de cumplimiento de las normas reguladoras del Régimen presupuestario (presupuestos de explotación y capital) así como el cumplimiento de los objetivos previstos, hemos verificado:

1.1. Que la información que se muestra en la memoria adjunta relativa a los presupuestos de capital y explotación se incluye con el formato establecido en el punto 1 del Anexo II de la Circular.

1.2. Que los importes que se muestran en la columna "Presupuesto inicial", relativos a los presupuestos de capital y explotación mencionados en el párrafo 1.1 anterior, se corresponden con los aprobados inicialmente en los presupuestos de la Comunidad Autónoma de Euskadi (CAE) y los importes de la columna "Presupuesto Actualizado" se encuentran justificados por el correspondiente régimen de modificaciones presupuestarias que se han realizado conforme a lo establecido en los artículos 97 y siguientes del Texto Refundido de las Disposiciones Legales vigentes sobre el Régimen Presupuestario de Euskadi, aprobado por el Decreto Legislativo 1/2011, de 24 de mayo (El Texto Refundido).

1.3. Que los importes que se muestran en la columna "Realizado" relativos a los presupuestos de capital y explotación (mencionados en el punto 1.1 anterior) se han obtenido de la aplicación de los procedimientos detallados en el punto 2.a) de la Circular.

1.4. Que la memoria incluye una explicación de las desviaciones existentes entre los importes que se muestran en las columnas "Actualizado" y "Realizado" relativos a los presupuestos de

ditu, baldin eta "Aldea" zutabeaz azaldutako zenbatekoetan eguneratutako aurrekontu-zenbatekoaren % 5 baino gehiagoko desbideratzeak azaltzen badira, betiere desbideratze horiek 30.000 eurotik gora jotzen badute.

capital y explotación mencionados en el párrafo 1.1 anterior, en aquellos casos en los que los importes registrados en la columna "Diferencia" presenten desviaciones superiores al 5% del importe presupuestario actualizado, siempre y cuando dichas desviaciones superen los 30.000 euros.

- 1.5. Testu bateginaren 54.2 artikuluan arabera izaera mugaduna duten kontzeptuek (finantza-inbertsioek, langile-gastuek, besteren baliabideek, transferentzien eta eman beharreko diru-laguntza arruntak eta kapitaleko dirulaguntzen baturak eta ibilgetu material eta ukiezinean egindako inbertsioen baturak) ez dute onetsitako aurrekontu eguneratua gainditzen.
 - 1.6. 2017 ekitaldiko aurrekontu-likidazioa testu bateratuaren 21. artikulua ezarritako arabera egin da (ustiapeneko diru-laguntzak itzultzea, Enteak mozkinik edo irabazirik ateraz gero).
 - 1.7. Memoriak, Zirkularreko II. eranskineko 1.c) puntuan azaldutako formatuari jarraituz, honakoak azaltzen ditu: aurrekontuetan aurreikusitako helburuak, aurrekontuan sartutako magnitudeak eta eskuratutako magnitudeak, eta desbideratze guztien azalpena.
2. Kontratazio-alorreko legezkotasuna betetzeari dagokionez, hauek begiratu ditugu: azaroaren 14ko 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuaren bidez onartutako Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bategina (aurrerantzean SPKLTB), eta urriaren 30eko 31/2007 Legea, uraren, energiaren, garraioen eta posta-zerbitzuen sektoreetako kontratazio-

- 1.5. Que los conceptos que tienen carácter limitativo de acuerdo con el artículo 54.2 del Texto Refundido (inversiones financieras, gastos de personal, recursos ajenos, la suma de las transferencias y subvenciones corrientes y de capital a conceder y la suma de las inversiones en inmovilizado material e intangible) no exceden el presupuesto actualizado aprobado.
- 1.6. Que la liquidación presupuestaria del ejercicio 2017 se ha realizado conforme a lo establecido en el artículo 21 del Texto Refundido (reintegro de subvenciones de explotación en el caso de que el Ente obtenga beneficios).
- 1.7. Que la memoria recoge, de acuerdo con el formato establecido en el punto 1.c) del Anexo II de la Circular, los objetivos marcados en los presupuestos, las magnitudes presupuestadas y obtenidas, y una explicación de todas las desviaciones producidas.

2. En relación al cumplimiento de la legalidad en materia de contratación y en cumplimiento del Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre por el que se aprueba el Texto refundido de la Ley de Contratos del Sector Público (en adelante TRLCSP), y de la Ley 31/2007, de 30 de octubre sobre procedimientos de contratación en los

prozedurei buruzkoa. Honako prozedura hauek egin ditugu:

2.1. Egiaztatu ea erakundeak SPKLTBk horrelako botere esleitzaleei eskatzen dizkien betekizun orokor hauek betetzen dituen:

- Kontratatzailearen profila, Internet bidez hedatutakoa eta irisgarria; kontratatzailearen profilerako lasterbidea edo zuzeneko sarbidea izatea sektore publikoko Enteak mantentzen duen web gune instituzionalean; eta Eusko Jaurlaritzaren kontratazio-plataforman sartzea (SPKLTBren 53. artikulua).
- Erregulazio harmonizatukoez besteko kontratuak esleituz gero, kontrataziorako barne-jarraibideak izatea, aholkulari juridiko batek horiei buruzko txostena egin izana, Administrazio Kontseiluak formalki onetsi izana eta kontratatzailearen profilean eskuragarri izatea (SPKLTBren 191. artikulua).

Enteak ez du kontraturik lizitatu ez esleitu ekitaldian, eta, beraz, ez da inongo kontratazio-prozedurarik gauzatu.

3. Diru-laguntzen araubidea betetzeari dagokionez, Euskadiko Ogasun Nagusiaren Antolarauei buruzko Legeak (aurrerantzean Legea) araututakoaren arabera —azaroaren 11ko 1/1997 Legegintza Dekretuak onetsi zuen, eta Euskadiko Ondareari buruzko Legearen testu bategina onartu zuen azaroaren 6ko

sectores del agua, la energía, los transportes y los servicios postales hemos llevado a cabo los siguientes procedimientos:

2.1. Verificar si la entidad cumple los siguientes requisitos generales que la TRLCSP exige a los poderes adjudicadores de su tipo:

- Perfil de contratante difundido y accesible a través de Internet; existencia de un acceso directo al perfil de contratante en la página Web institucional que mantenga el Ente del sector público; e inclusión en la Plataforma de contratación del Gobierno Vasco (artículo 53 de la TRLCSP).
- En el supuesto de adjudicación de contratos no sujetos a regulación armonizada, existencia de Instrucciones Internas de Contratación informadas por un asesor jurídico, aprobadas formalmente por el Órgano de Administración y disponibles en el perfil del contratante (artículo 191 de la TRLCSP).

El Ente no ha licitado ni adjudicado contrato alguno durante el ejercicio, por lo que no se ha llevado a cabo ningún procedimiento en materia de contratación.

3. En relación al cumplimiento del régimen subvencional regulado por la Ley de Principios Ordenadores de la Hacienda General del País Vasco (en adelante la Ley), aprobada por Decreto Legislativo 1/1997, de 11 de noviembre y modificada por el Decreto legislativo 2/2007 de 6 de noviembre que aprueba el Texto

2/2007 Legegintzako Dekretuak aldatu—, sektore publikoko erakundeek diru-laguntzen jardura kontuan hartuta, honakoak izan dira egindako prozedurak:

2017ko ekitaldian programa bakoitzeko emandako diru-laguntzen zerrendatik, Enteak emango baitu, hautatu, ausaz, argitaratutako programetako bi, eta programa horietako bakoitzerako hautatu emandako 3 laguntza adierazgarriak (zenbatekoari dagokionez), eta prozedura hauek egin horiei dagokienez:

3.1 Egiaztatu laguntzen deialdia eta arauak Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu direla.

3.2 Egiaztatu organo eskudunek baimendu dituztela laguntzen arauak eta laguntzak eurak ematea. Sozietatearen estatutuei edo erakundea sortzeko arauak begiratu zaie horretarako.

3.3 Egiaztatu arau horiek honako alderdi hauek azaltzen dituztela gutxienez:

- Laguntzaren edo diru-laguntzaren xedearren definizioa.
- Onuradunek laguntza edo diru-laguntza eskuratzeko bete behar dituzten baldintzak, horiek egiaztatzeko epea eta modua, eta eskaerak aurkezteko epea.

refundido de la Ley del Patrimonio de Euskadi, sobre la actividad subvencional de las entidades del sector público, los procedimientos realizados han sido los siguientes:

Seleccionar, a partir del listado de subvenciones concedidas por programa en el ejercicio 2017 facilitado por el Ente, 2 de los programas publicados tomados al azar y, para cada uno de dichos programas, seleccionar las 3 ayudas concedidas más significativas en cuanto a importe y realizar para ellas los siguientes procedimientos:

3.1 Verificar que la convocatoria de ayudas y las normas reguladoras han sido objeto de publicación en el Boletín Oficial del País Vasco.

3.2 Verificar que las normas reguladoras y la concesión de ayudas se encuentran autorizadas por los órganos competentes conforme a los estatutos sociales o normas de creación de la entidad.

3.3 Verificar que estas normas reguladoras contienen como mínimo los siguientes extremos:

- Definición del objeto de la ayuda o subvención.
- Requisitos que deberán reunir los beneficiarios para la obtención de la ayuda o subvención, plazo y forma de acreditarlos, y plazo en que deben presentarse las solicitudes.

- Eskakerak aurkezteko epea gutxienez hilabetekoa dela araua argitaratzen denetik aurrera zenbatzen hasita, edo, epe laburragoa bada, epea murrizteko arrazoiak azaltzen dituen idazkia dagoela.
- Laguntza edo diru-laguntza esleitzeko irizpide objektiboak eta, hala badagokio, horien haztapena.
- Laguntza edo diru-laguntzaren banakako zenbatekoa, edo hori zehazteko irizpideak eta, hala badagokio, laguntzearako dagoen gehienezko zenbateko orokorra.
- Bestelako laguntza, diru-laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuekin pilatzeko aukera, ala horiekiko bateraezintasuna. Baldintza-agiriekin laguntzak pilatzeko aukera ematen badute, egiaztatu gehiegizko finantzaketa saihesteko muga edo irizpideak ezarri direla.
- Laguntza edo diru-laguntza kudeatzeko eta horiek ematea ebazteko organo eskudunak, ebazpena emateko epea eta behar bezalako publikizitatea izango duela bermatzeko
- Que el plazo de presentación de solicitudes será como mínimo de un mes desde la publicación de la norma reguladora o que, en el caso de plazos inferiores, existe un documento escrito que recoja las razones o motivación de la reducción del plazo.
- Criterios objetivos de adjudicación de la ayuda o subvención y, en su caso, ponderación de los mismos.
- Cuantía individualizada de la ayuda o subvención o criterios para su determinación y, en su caso, el importe global máximo destinado a las mismas.
- Posibilidad de concurrencia con otras ayudas, subvenciones, ingresos o recursos o incompatibilidad con la percepción de las mismas. En el caso de que los pliegos contemplen la posibilidad de concurrencia, verificar que se incluyen los límites o criterios para evitar la sobrefinanciación.
- Órganos competentes para la gestión de la ayuda o subvención y para la resolución de concesión, plazo en el que será dictada y procedimiento que será utilizado para garantizar

erabiliko den prozedura

- Laguntza edo diru-laguntza emateko azaldu zen helburua bete dela eta jasotako funtsak erabili direla justifikatze aldera, onuradunak bete beharreko epea eta modua.
- Konturako ordainketak eta ordainketa aurreratuak egiteko aukera dagoen kasuetan, egiaztatu onuradunek salbuespen-kasu horietarako eman beharko dituzten bermeen epea, ordaintzeko modua eta araubide berezia azaldu direla.
- Laguntza edo diru-laguntza emateko ezarri ziren baldintzak bete ezean jasotako funtsak itzuli beharra, eta funtsak itzultzeko prozedura.

3.4 Hauxe ere egiaztatu behar da: erakunde emaileak idatziz adieraztea beharrezko egiaztapenak egin dituela, eta hauxe berretsi: onuradunek egiaztatu izana betekizun eta baldintzak bete, eta laguntza eman edo erabili ahal izateko azaldutako jarduera egin dutela.

su adecuada publicidad.

- Plazo y forma de justificación por parte del beneficiario del cumplimiento de la finalidad para la que se concedió la ayuda o subvención y de la aplicación de los fondos percibidos.
- En aquellos casos en los que se contemple la posibilidad de realizar abonos a cuenta y pagos anticipados, verificar la inclusión de plazo, modo de pago y régimen particular de garantías que deberán aportar los beneficiarios para estos supuestos excepcionales.
- Obligación de reintegro de los fondos percibidos en el supuesto de incumplimiento de las condiciones establecidas para la concesión de la ayuda o subvención y el procedimiento del mismo.

3.4 Verificar que la entidad concedente mantiene de forma escrita, una manifestación de que ha realizado las comprobaciones necesarias confirmando que los beneficiarios han acreditado el cumplimiento de los requisitos y condiciones, así como la realización de la actividad, que determinen la concesión o disfrute de la ayuda.

4. Zuzendaritza-postuen ordainsarien araubidea betetzeari dagokionez, Goren-kargudunen lantsariei buruzko urriaren 28ko 14/1988 Legeak ezarri baitu araubide hori, ondorengo prozedurak gauzatu ditugu:

14/1988 Legearen 4. artikuluari dagokionez:

- 4.1. Memoriak Zuzendaritzako karguen ordainsarien koadroa duen egiaztatu, Zirkularraren II. eranskinaren 2.a) puntuan ezarritako formatuaren arabera izan beharko dena. Bertako zenbatekoak ez badatoz bat urteko kontuetan goi zuzendaritzako ordainsarien atalean agertzen direnekin, azalpen bat idatzi behar da alde hori justifikatzeko.
- 4.2. Goi-kargudunen lantsariei buruzko urriaren 28ko 14/1988 Legearen 4. artikuluan autonomia-erkidegoko sozietate publikoetako eta zuzenbide pribatuko. ente publikoetako zuzendaritzen ordainsari finkeon eta aldirikako ordainsarien mugei buruz ezarritakoaren arabera, egiaztatu ordainsari horiek Aurrekontuen Legean bidezko partidan banakatuta azaltzen direnak direla, legeak ezarritako igoera dutela aurreko ekitaldiarekiko, eta inola ere ez dituztela gairiditzen sailburuordearen kargurako ezarritakoak.
- 4.3. [Pizgarriak jasoz gero, bermatu gabeko kopurukoak, kudeaketan helburuak edo emaitzak —banaka definituak— lortzeari lotutakoak] hauek egiaztatu:

- Entek bere esku dituela azalduetako helburuen betetzearen ebaluazioa eta

4. En relación al cumplimiento del régimen retributivo de los puestos directivos establecido por la Ley 14/1988, de 28 de octubre, de Retribuciones de Altos Cargos, hemos realizado los siguientes procedimientos:

Relativo al artículo 4 de la Ley 14/1988:

- 4.1. Verificar que la memoria incluye el cuadro de retribuciones de cargos directivos de acuerdo con el formato establecido en el punto 2.a) del Anexo II de la Circular y en caso de que los importes no coincidan con los formulados en las cuentas anuales en concepto de retribución de alta dirección se incluye una explicación que justifique tal diferencia.
- 4.2. Verificar que, de acuerdo con el artículo 4 de la Ley 14/1988, de 28 de octubre de Retribuciones de altos cargos, sobre las limitaciones de las retribuciones fijas y periódicas (excluyendo antigüedad e indemnizaciones) de los puestos directivos de las Sociedades Públicas, Entes Públicos de derecho privado de la Comunidad Autónoma, estas retribuciones figuran desglosadas en la partida correspondiente de la Ley de Presupuestos, respetando los incrementos retributivos respecto al ejercicio anterior establecidos por la citada Ley, y sin que, en ningún caso, puedan exceder de las establecidas para el cargo de Viceconsejero.
- 4.3. En el caso en el que se hubieran percibido incentivos de cuantía no garantizada en atención a la consecución de objetivos o resultados en la gestión (definidos de forma individualizada), verificar que:
- el Ente dispone de la evaluación del cumplimiento de los objetivos descritos y

pizgarrien likidazioaren onarpena, Administrazio Kontseiluak egina.

- memoriako ordainsarien koadroan azaldutako zenbatekoak bat datozela Administrazio Kontseiluak onetsitako pizgarri horiekin.
- kontzeptu guztiak direla eta —bermatu gabeko kopuruko pizgarriak barne— jasotako urteko soldataren zenbatekoak inoiz ez dituela gainditzen Eusko Jaurlaritzako sailburu bati dagozkion urteko lansari osoak.

de la aprobación de la liquidación de los incentivos por parte del Órgano de Administración.

- los importes incluidos en el cuadro de retribuciones de la memoria corresponden con dichos incentivos aprobados por el Órgano de Administración.
- la cuantía del salario anual percibida por todos los conceptos, incluidos los incentivos de cuantía no garantizada, no excede en ningún caso de las retribuciones íntegras anuales que corresponden a un Consejero o Consejera del Gobierno Vasco.

14/1988 Legearen 6. artikuluari dagokionez:

- 4.4. Egiaztatu sozietate publikoetako eta zuzenbide pribatuko ente publikoetako zuzendaritza-langileen aldeko kalte-ordainak bat etorri direla, beti ere, 14/1988 Legeak aurreikusitako araubidearekin, edo, onuragarriagoak bazaizkie, langile horiei aplikatu beharreko lan-legerian jasotako aginduzko zuzenbideko gutxienekoekin.

Relativo al artículo 6 de la Ley 14/1988:

- 4.4. Verificar que las indemnizaciones establecidas a favor del personal directivo de Sociedades Públicas y Entes Públicos de Derecho Privado, se han ajustado en todo caso al régimen previsto en la Ley 14/1988 o, si les resultaran más beneficiosos, a los mínimos de derecho necesario contenidos en la legislación social que les fuera de aplicación.

5. Egiaztatu aurrekontuan azaldutako plantilla eta ekitaldiaren amaierako benetako plantilla (memorian azaldu dena) bat datozela, hurrenez hurren, 2017ko ekitaldirako EA Erako onetsitako aurrekontuetan azaldutakoarekin eta Enteen urteko kontuetan azaldutako informazioarekin eta, hala badagokio, aurrekontuan azaldutako plantillaren eta benetako plantillaren arteko aldeei buruzko azalpena agertzen dela. Zirkularraren II. eranskineko 2.b) puntuan

5. Verificar que la plantilla presupuestada y la plantilla real al cierre del ejercicio que se incluye en la memoria, coincide con la incluida en los presupuestos aprobados para la CAE para el ejercicio 2017 y con la información que se muestra en las cuentas anuales del Ente a nivel total, respectivamente y, en su caso una explicación de las diferencias existentes entre la plantilla presupuestada y la plantilla real. Esta información debe ser incluida en la memoria de acuerdo con el

jarritako formatuarekin sartu behar da informazio hori memorian.

formato establecido en el punto 2.b) del Anexo II de la Circular.

6. Egiaztatu ea EAerako onetsitako aurrekontuek geroko konpromisorik jasotzen duten Entearen alde. Erantzuna baiezkoa bada:

6. Verificar si los presupuestos aprobados para la CAE incluyen compromisos futuros a favor del Ente. En caso afirmativo:

6.1. Egiaztatu ea memoriak gerorako konpromisoak erabiltzeko koadroa jasota ote duen, Zirkularraren II. eranskinei 3) puntuan ezarritako formatuari jarraikiz. Halaber, egiaztatu ea hasierako gordailuak bat datozen EAEko aurrekontuetan hasieran onetsitakoekin eta, aldatarik egonez gero, ea agiri bidez egiaztatuta geratu ote den EAEko aurrekontu-araubidearen arloan indarrean diren legez xedapenen testu bateginaren 97.3. artikuluan ezarritako eskakizunen arabera onartu direla aldaketa horiek. Egiaztatu, halaber, ea 2017ko abenduaren 31n konprometitutako zenbatekoa bat datorren Entearen urteko kontuetan jasotako konpromisoen zenbatekoarekin.

6.1. Verificación de que la memoria incluye el cuadro de utilización de compromisos futuros de acuerdo con el formato establecido en el punto 3 del Anexo II de la Circular y que las consignaciones iniciales coinciden con las aprobadas inicialmente en los presupuestos de la CAE y que en el caso de existir modificaciones, existe constancia documental de que las mismas han sido aprobadas cumpliendo los requisitos establecidos en el art. 97.3 del Texto Refundido de las disposiciones legales vigentes en materia de régimen presupuestario de Euskadi. Verificar asimismo que el importe comprometido a 31 de diciembre de 2017 coincide con el importe de compromisos incluido en las cuentas anuales del Ente.

6.2. Egiaztatu 2017/12/31n ez dela konprometitu ekitaldirako eguneratutako kreditua gainditzen duen zenbatekorik, kontuan hartuta, Euskadiko aurrekontu araubidearen arloan indarrean diren legez xedapenen testu bateginaren 97.3. artikulua xedatzen duen moduan, gerorako konpromisoen egoera handiagotzeko, konpromiso berriak onartuz edo baimendutakoen zenbatekoa handiagotuz, Gobernu Kontseiluak akordioa onartu behar duela, aurrekontuen alorrean eskumena duen sailaren proposamenari jarraikiz, eta, hala badagokio, baita EAEko sektore publikoko zuzenbide pribatuko erakunde publikoez, sozietate publikoez eta fundazioez

6.2. Verificar que a 31/12/2017 no se haya comprometido una cifra superior al Crédito actualizado para el ejercicio, teniendo en cuenta que tal y como establece el art. 97.3 del Texto Refundido de las disposiciones legales vigentes en materia de régimen presupuestario de Euskadi, el incremento del estado de compromisos futuros, aprobando nuevos compromisos o aumentando el importe de los autorizados, requiere Acuerdo de Consejo de Gobierno a propuesta del departamento competente en materia de presupuestos y, en su caso, de los órganos responsables de los Entes Públicos de Derecho Privado, Sociedades Públicas y Fundaciones del sector público de

arduratzen diren organoek ere; betiere, erakunde guztientzat hasieran baimendutakoan guztirako zenbatekoaren %15ean handiagotu ahal izango dira gehienez, eta, hiru hilean behin, baimen horien berri eman beharko zaio Eusko Jaurlaritzaren Ogasun eta Aurrekontu Batzordeari.

la CAE, siempre con el límite de un 15% del importe global de los inicialmente autorizados para el conjunto de entidades, debiendo darse cuenta de tales autorizaciones trimestralmente a la Comisión de Hacienda y Presupuestos del Parlamento Vasco.

7. Ondasun- eta zerbitzu-hornitzaileei eta ibilgetuko ondasun-hornitzaileei 2017 ekitaldian egindako ordainketen gaineko informazioan, orobat 2017/12/31n ordaindu gabe zeuden saldoei buruzkoan, hurrengo prozedurak egin ditugu:

7. En relación a la información sobre los pagos realizados a los proveedores (tanto de bienes y servicios como de bienes de inmovilizado) durante el ejercicio 2017, y los saldos pendientes de pago al 31/12/2017, hemos realizado los siguientes procedimientos:

7.1. Egiaztatu dugu memoriak barne duela informazio horri buruzko taula, Zirkularraren II. eranskinaren 4. puntuan ezarritako formatuaren arabera.

7.1. Verificar que la memoria incluye el cuadro correspondiente a dicha información de acuerdo con el formato establecido en el punto 4 del Anexo II de la Circular.

7.2. Egiaztatu dugu hornitzaileei egindako ordainketen eta hornitzaileei ordaindu gabeko saldoen gaineko informazioa, ekitaldiko urteko kontuetan sartu dena, bat datorrela Enteak aurreko 7.1 atalean aipatu den taulan sartu dituen zenbatekoekin.

7.2. Comprobar que toda aquella información referente a pagos realizados y saldos pendientes de pago a proveedores incluida en las cuentas anuales del ejercicio cuadra/concilia con los importes consignados por el Ente en el cuadro citado en el apartado 7.1 anterior.

7.3. 2016 ekitaldian hornitzaileei ordainketarik eginez gero 30 eguneko epea gaituta, eta/edo ekitaldiaren itxieran, 2017/12/31n, hornitzaileei ordaindu gabeko saldorik izanez gero 30 eguneko gehieneko epetik gora, memoriak badakar atzerapen horien motibo / zio / arrazoiei buruzko azalpen laburra.

7.3. Que, en el caso de que durante el ejercicio 2017 se hayan realizado pagos a proveedores en un plazo superior a los 30 días, y/o de que al cierre del ejercicio 31/12/2017 existan saldos pendientes de pago que acumulen un plazo superior a los 30 días, la memoria incluye una breve explicación de los motivos / causas / razones de tales retrasos.

8. Adierazpen-gutun bat eskatzea: Entearen zuzendaritzaren sinadura beharko du.

8. Solicitar una carta de manifestaciones firmada por la Dirección del Ente.

Gure lana gauzatzean agertu diren gertakari zehatzen berri emango dugu orain:

- Testu bateratuaren 54.2 artikulua arabera izaera mugatzailea duen "Eman beharreko tranferentzia eta diru-laguntza korrienteak eta kapitalekoak" kontzeptuak, 17.916 eurotan gainditu du onetsitako aurrekontu eguneratua.
- Erakundearen kontratatzailearen profila ez dago Eusko Jaurlaritzaren kontratazio plataforman sartuta (SPKLTBren 53. artikulua).
- Erakundearen Kontrataziorako Barne Jarraibideak Administrazio Organuak formalki onetsi ditu eta kontratatzailearen profilean eskuragarri daude. Hala ere, jarraibide horiei buruzko txostena ez du aholkulari juridiko batek egin (SPKLTBren 191. artikulua),

Deskribatutako prozedurak ez direnez ikuskaritza bat, ez eta Ikuskaritzako Arau Teknikoen arabera egindako berrikuspen bat ere, ez dugu iritzirik emango memorian azaldutako informazioari buruz. Prozedura osagarriak aplikatuz gero, litekeena da beste gai batzuk azaldu izana, eta horiei buruzko txostena ere egingo genuen.

Aurrekontua betetzeari eta legezkotasunari buruzko adostutako prozeduren txosten hau bakarrik ematen da Eusko Jaurlaritzak 2016ko ekainaren 28an hartutako akordioaren testuinguruan ezarritako helburua betetzeko, baita zure informaziorako ere, baina ezin da beste helbururen baterako erabili, eta ezin izango zaie beste batzuei banatu, aurretiaz baimendu

A continuación informamos de los hechos concretos que se han puesto de manifiesto en la ejecución de nuestro trabajo:

- El concepto presupuestario de carácter limitativo de acuerdo con el artículo 54.2 del Texto Refundido, "Transferencias y subvenciones corrientes y de capital a conceder" de la liquidación del presupuesto de explotación ha excedido el presupuesto actualizado aprobado en un importe de 17.916 euros.
- El perfil de contratante del Ente no se encuentra incluido en la Plataforma de contratación del Gobierno Vasco (artículo 53 de la TRLCSP).
- Las Instrucciones Internas de Contratación del Ente, aprobadas formalmente por el Órgano de Administración y disponibles en el perfil de contratante, no han sido informadas por un asesor jurídico (artículo 191 de la TRLSCP).

Debido a que los procedimientos descritos no constituyen ni una auditoría, ni una revisión hecha de acuerdo con Normas Técnicas de Auditoría, no expresamos una opinión sobre la información contenida en la memoria. Si se hubieran aplicado procedimientos adicionales, se podrían haber puesto de manifiesto otros asuntos sobre los cuales les habríamos informado.

Nuestro informe de procedimientos acordados sobre el cumplimiento presupuestario y de la legalidad se emite únicamente para la finalidad establecida en el contexto del Acuerdo adoptado por el Gobierno Vasco de fecha 28 de junio de 2016 y para su información y no puede ser usado para ningún otro fin o ser distribuido a terceros, sin nuestro consentimiento previo,

ez badugu, ez bada Kontrol Ekonomikoko Bulegoari, Herri Kontuen Euskal Epaitegiari, Entea atxikita dagoen Eusko Jaurlaritzako sailei eta lege-aginduz eska lezaketen beste batzuei. Ez dugu inolako erantzukizunik izango txosten honen hartzaileak ez diren hirugarrenen aurrean.

Txosten honetan haxe baino ez da aztertzen: INSTITUTO VASCO ETXEPARE EUSKAL INSTITUTUA/BASQUE INSTITUTE-ko zuzendaritzak emandako informazioa, aurreko ataletan aipatu dugun araudia bete izanari buruzkoa. Txostenaren xedea, beraz, ez dira Entearen finantza-egoerak, oro har hartuta.

distintos de la Oficina de Control Económico, el Tribunal Vasco de Cuentas Públicas, los Departamentos del Gobierno Vasco a los que estuviese adscrito el Ente y otros que pudieran solicitarlo por imperativo legal. No asumimos ninguna responsabilidad frente a terceros distintos de los destinatarios de este informe.

Este informe se refiere exclusivamente a la información facilitada por la dirección de INSTITUTO VASCO ETXEPARE EUSKAL INSTITUTUA/BASQUE INSTITUTE, relativa al cumplimiento de la normativa aplicable a la que hemos hecho referencia en los apartados anteriores y no a los estados financieros del Ente, considerados en su conjunto.

PKF ATTEST

Alfonso Santamaría

*2018ko martxoaren 7an/
7 de marzo de 2018

**AURREKONTUA BETETZEARI ETA
LEGEZKOTASUNARI BURUZKO MEMORIA-
2017 EKITALDIA**

**MEMORIA DE CUMPLIMIENTO
PRESUPUESTARIO Y DE LEGALIDAD-
EJERCICIO 2017**

**1.- Ustiapen- eta kapital-aurrekontuak, eta
aurreikusitako helburuak**

**1.- Presupuestos de explotación y capital, así
como objetivos previstos**

**1.a) Ustiapen- eta kapital-aurrekontuen
exekuzioa**

**1.a) Ejecución de los presupuestos de capital
y explotación**

KAPITAL AURREKONTUA

PRESUPUESTO DE CAPITAL

Euro / Euros

INBERTSIOAK INVERSIONES	AURREKONTUA PRESUPUESTO			EGINDAKOA REALIZADO	ALDEA DIFERENCIA	%
	HASIERAKOA INICIAL	ALDAKETA MODIFICACI.	EGUNERATUA ACTUAL			
I. USTIAPEN-JARDUERETAKO DIRU-FLUXU NEGATIBOAK FLUJOS NEGATIVOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE EXPLOTACIÓN	-----	-----	-----	1.944	(1.944)	***
II. INBERTSIO UKIEZIN, MATERIAL, ONDASUN HIGIEZIN ETA BESTE BATZUEN GEHIKUNTZA AUMENTO DE INVERSIONES INTANGIBLES, MATERIALES, INMOBILIARIAS Y OTRAS	5.000	25.000	30.000	29.758	242	99
1. IBILGETU UKIEZINA INMOVILIZADO INTANGIBLE	2.500	---	2.500	2.299	201	92
2. IBILGETU MATERIALA INMOVILIZADO MATERIAL	2.500	25.000	27.500	27.459	41	100
VI. ESKUDIRUAREN EDO BALIOKIDEEN GEHIKUNTZA GARBIA AUMENTO NETO DEL EFECTIVO O EQUIVALENTES	-----	-----	-----	10.371	(10.371)	***
INBERTSIOAK GUZTIRA TOTAL INVERSIONES	5.000	25.000	30.000	42.073	(12.073)	140

Euro / Euros

FINANTZAKETA FINANCIACION	AURREKONTUA PRESUPUESTO			EGINDAKOA REALIZADO	ALDEA DIFERENCIA	%
	HASIERAKOA INICIAL	ALDAKETA MODIFICACI.	EGUNERATUA ACTUAL			
III. JASOKO DIREN TRANSFERENTZIAK, DIRU-LAGUNTZAK, DOHAINTZAK ETA LEGATUAK TRANSFERENCIAS, SUBVENCIONES, DONACIONES Y LEGADOS A RECIBIR	5.000	25.000	30.000	30.000	-----	100
V. PASIBO FINANTZARIOKO TRESNEN GEHIKUNTZA AUMENTO DE INSTRUMENTOS DE PASIVO FINANCIERO	-----	-----	-----	12.073	(12.073)	***
2. KREDITU-ERAKUNDEEKIKO ZORRAK DEUDAS CON ENTIDADES DE CRÉDITO	---	---	---	1.021	(1.021)	***
4. BESTELAKO ZORRAK OTRAS DEUDAS	---	---	---	11.052	(11.052)	***
FINANTZAKETA GUZTIRA TOTAL FINANCIACIÓN	5.000	25.000	30.000	42.073	(12.073)	140

Mmm

USTIAPEN AURREKONTUA

PRESUPUESTO DE EXPLOTACIÓN

GASTUAK GASTOS	AURREKONTUA PRESUPUESTO			EGINDAKOA REALIZADO	ALDEA DIFERENCIA	%
	HASIERAKOA INICIAL	ALDAKETA MODIFICACI.	EGUNERATUA ACTUAL			
I. PERTSONAL-GASTUAK GASTOS DE PERSONAL	758.854	34.641	793.495	793.494	1	100
1. SOLDATAK, LANSARIAK ETA ANTZEKOAK SUELDOS, SALARIOS Y ASIMILADOS	622.354	34.641	656.995	644.876	12.119	98
2. KARGA SOZIALAK ETA BESTE BATZUK CARGAS SOCIALES Y OTROS	136.500	—	136.500	148.618	(12.118)	109
II. FUNTZIONAMENDU-GASTUAK GASTOS DE FUNCIONAMIENTO	334.617	—	334.617	381.750	(47.133)	114
2. KANPOKO ZERBITZUAK SERVICIOS EXTERIORES	334.372	—	334.372	381.348	(46.976)	114
3. TRIBUTUAK TRIBUTOS	—	—	—	402	(402)	***
4. KUDEAKETA ARRUNTEKO BESTELAKO GASTUAK OTROS GASTOS DE GESTIÓN CORRIENTE	245	—	245	—	245	0
IV. ENTITATEAK EMANGO DITUEN DIRU-LAGUNTZAK ETA EGINGO DITUEN TRANSFERENTZIAK SUBVENCIONES A CONCEDER Y TRANSFERENCIAS A REALIZAR POR LA ENTIDAD	1.246.699	(25.584)	1.221.115	1.239.031	(17.916)	101
V. KOBRAITZKO KONTUEN GEHIKETA ETA ORDAINITZKO KONTUEN GUTXITZE GARBIAK AUMENTO CUENTAS A COBRAR Y DISMINUCIÓN CUENTAS A PAGAR NETOS	—	—	—	1.944	(1.944)	***
GASTUAK GUZTIRA TOTAL GASTOS	2.340.170	9.057	2.349.227	2.416.219	(66.992)	103

Euro / Euros

DIRU-SARRERAK INGRESOS	AURREKONTUA PRESUPUESTO			EGINDAKOA REALIZADO	ALDEA DIFERENCIA	%
	HASIERAKOA INICIAL	ALDAKETA MODIFICACI.	EGUNERATUA ACTUAL			
II. USTIAPENENKO BESTELAKO DIRU-SARRERAK OTROS INGRESOS DE EXPLOTACIÓN	—	—	—	19.174	(19.174)	***
IV. USTIAPENENKO TRANSFERENTZIAK ETA DIRU-LAGUNTZAK TRANSFERENCIAS Y SUBVENCIONES DE EXPLOTACIÓN	2.340.170	9.057	2.349.227	2.395.101	(45.874)	102
VII. USTIAPEN-JARDUERETAKO DIRU-FLUXU NEGATIBOAK FLUJOS NEGATIVOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE EXPLOTACIÓN	—	—	—	1.944	(1.944)	***
DIRU-SARRERAK GUZTIRA TOTAL INGRESOS	2.340.170	9.057	2.349.227	2.416.219	(66.992)	103

Ustiapeneko aurrekontuaren desbideratzeen azterketa

GASTUAK

a) Funtzionamendu-gastuak

Eusko Jaurlaritzak kontraprestaziorik gabe laga zion Erakundeari Donostia – San Sebastián udalerriko Tabakalera Eraikinean kokatuta dagoen bulego bat erabiltzeko eskubidea. Ekitaldi bakoitzean Erakundeak alokairuagatik gastu bat aitortzen du eta diru-laguntzagatik sarrera bat galera eta irabazien kontuaren “Bestelako ustiapen gastuak – Kanpo zerbitzuak” eta “Ekitaldiaren emaitzari gehitutako ustiapeneko diru-laguntzak” epigrafeetan, bertan lagatako eskubidearen arrazoizko balioaren zenbatespen onena adieraziz. Erakundeak prestatutako ustiapeneko aurrekontuak ez du, 2017ko ekitaldian 39.874 eurotako izan den, aipatutako gastu eta sarrera hori barne hartzen. Erakundeak, halaber, 2017ko ustiapen aurrekontuan jasotakoaz gain, 6.000 euroko diru-laguntza gehigarria bat jaso du (Ikus memoriaren puntu honetako ondorengo atalean, “Ustiapeneko transferentziak eta diru-laguntzak” idazpurua, izan den desbideratzearen inguruan jasotako azalpena) baita 2017ko ustiapen aurrekontuan sartu ez ziren 19.174 euroko bestelako ustiapen sarrera batzuk ere. Sarrera gehigarri horiek baliatu dute erakundeak, 2017ko ustiapen aurrekontuan funtzionamendu gastuetarako aurreikusi zen kopurua baino gastu handiagoa egitea.

SARRERAK

a) Ustiapeneko transferentziak eta diru-laguntzak.

2017ko ekitaldian, Erakundeak Eusko Jaurlaritzako diru-laguntzaz gain, Laboral Kutxak emandako diru-laguntza gehigarria erregistratu

Análisis de las desviaciones del presupuesto de explotación

GASTOS

a) Gastos de funcionamiento

El Gobierno Vasco cede sin contraprestación a la Entidad el derecho de uso sobre una oficina ubicada en el Edificio Tabakalera en Donostia – San Sebastián. La Entidad reconoce en cada ejercicio un gasto por alquiler y un ingreso por subvención en los epígrafes “Otros gastos de explotación – Servicios exteriores” y “Subvenciones de explotación incorporadas al resultado del ejercicio” de la cuenta de pérdidas y ganancias, por la mejor estimación del valor razonable del derecho cedido. El presupuesto de explotación elaborado por la Entidad no incorpora el citado gasto e ingreso, que en el ejercicio 2017 ha ascendido a 39.874 euros. Adicionalmente, en el ejercicio 2017 la Entidad ha obtenido subvenciones de explotación adicionales a las presupuestadas, en un importe de 6.000 euros (véase explicación en el apartado posterior de este punto de la memoria sobre la desviación producida en el epígrafe “Transferencias y subvenciones de explotación”) y otros ingresos de explotación por importe de 19.174 euros que no fueron considerados en el presupuesto de explotación del ejercicio 2017. Dichos ingresos adicionales han permitido a la Entidad incurrir en gastos de funcionamiento por un importe superior al previsto en el presupuesto de explotación del ejercicio 2017.

INGRESOS

a) Transferencias y subvenciones de explotación.

En el ejercicio 2017 la Entidad ha registrado una subvención de explotación adicional a la obtenida del Gobierno Vasco, concedida por Laboral

du, 6.000 eurotako zenbatekoagatik, eta 2017ko ekitaldiko ustiapeneko aurrekontuan ez zirenak kontuan hartu. Horretaz gain, 39.874 eurotako desbideratzea ere gertatu da, aurrez aipatu den bezala, 2017ko ekitaldiko ustiapeneko aurrekontuak ez zuelako kontutan hartu Institutuak bere jardura aurrera eramateko lokalaren doako lagapenaren diru laguntza erregistratu duela.

1.b) Izaera mugaduneko kontzeptuak

Maiatzaren 24ko 1/2011 Legegintzako Dekretuak onetsi zuen Euskadiko aurrekontu-araubidearen arloan indarrean diren lege-xedapenen testu bateginaren 54.2 artikuluari dagokionez — aurrekontu-kontzeptu batzuen izaera mugaduna arautzen du —, honakoa adierazi behar da:

2017ko ekitaldian, finantza inbertsioak, pertsonal gastuak, ibilgetu material eta higiezinak inbertsioen batuketak zein besteren baliabideak, ez dute gairitu onartutako eguneratutako aurrekontua.

Hala ere, 2017ko ekitaldian, eman diren kapitaleko transferentzia eta diru-laguntza eta transferentzia eta diru-laguntza korronteen guztizko zenbatekoak, eguneratutako onartutako aurrekontua gairitu du 17.916 eurotako zenbatekoan, kontzeptu honek izaera mugagarria izanik. Aurreko 1.a) atalean, Funtzionamendu gastuetan izandako desbideratzearen inguruan emandako azalpena, baliozkoa da ere mugatze indarrekoa den kontusail honetan emandako desbideraketa azaltzeko.

Kutxa, en un importe de 6.000 euros, que no fue considerada en el presupuesto de explotación del ejercicio 2017. Adicionalmente, la desviación corresponde por importe de 39.874 euros al hecho de que, según se ha indicado anteriormente, el presupuesto de explotación del ejercicio 2017 no consideró la subvención de explotación que el Instituto registra por la cesión gratuita de uso del local en el que desarrolla su actividad.

1.b) Conceptos con carácter limitativo

En relación con el artículo 54.2 del Texto Refundido de las disposiciones legales sobre el Régimen Presupuestario de Euskadi, aprobado por Decreto Legislativo 1/2011, de 24 de mayo, que regula el carácter limitativo de determinados conceptos presupuestarios, indicar que:

En el ejercicio 2017, las inversiones financieras, los gastos de personal, la suma de las inversiones en inmovilizado material e intangible y los recursos ajenos no han excedido el presupuesto actualizado aprobado.

No obstante, en el ejercicio 2017 la suma de transferencias y subvenciones corrientes y de capital a conceder, han excedido el presupuesto actualizado aprobado en un importe de 17.916 euros, siendo este concepto de carácter limitativo. La explicación indicada en el apartado 1. a) anterior relativa a la desviación ocurrida en los Gastos de funcionamiento es igualmente válida para explicar la desviación producida en esta partida limitativa.

1.c) Ekitaldirako programatutako helburuen betetze-maila

1.c) Grado de cumplimiento de los objetivos programados para el ejercicio

PROGRAMATURIKO HELBURUAK ETA ZENBATESPENA <i>OBJETIVOS PROGRAMADOS Y SU CUANTIFICACIÓN</i>		PROGRAMATURIKO HELBURUAK ZENBATERAINO BETE DIREN <i>GRADO DE CUMPLIMIENTO DE LOS OBJETIVOS PROGRAMADOS</i>	
Heburua / <i>Objetivo</i> Ekintza / <i>Acción</i> Adierazlea / <i>Indicador</i>	Aurreikusitako magnitudea <i>Magnitud prevista</i>	Eskuratutako magnitudea <i>Magnitud obtenida</i>	Desbideratzeei buruzko iruzkinak <i>Comentarios desviaciones</i>
1.INSTITUTUAREN GARAPENA/DESARROLLO DEL INSTITUTO 1.Urteko jarduketa planaren onarpena/Aprobación del Plan anual de actividades. 2.Institutuaren zuzendaritza organoekin bilerak/Reuniones con los órganos de dirección del Instituto. 3.Institutuaren ildo estrategikoen sendotze eta garapena/Consolidación y desarrollo de las líneas estratégicas del Instituto. 4.2017-2020rako jardueraren Plana/Plan de actuación 2017-2020.	1 3 1 1	1 3 1 1	
2.INSTITUTUAREN BARNE KUDEAKETAREN PLANA/PLAN DE GESTIÓN INTERNA DEL INSTITUTO 1.Euskal kultur eragile eta industriarekin, elkarlanean, lan larroa/Línea de trabajo conjunta con agentes e industrias culturales vascas. 2"HASI" kudeaketa ereduaren jarraipena eta hobekuntza/Continuación y mejora del modelo de gestión "HASI" 3.Patronatuaren eta Zuzendaritza Kontseiluaren kideen arteko komunikazioaren sustapena/Promover la comunicación entre los miembros del Patronato y del Consejo de Dirección. 4.Irakurle sarearen barne komunikazio eta ekintzen koordinazioa/Comunicación interna y coordinación de actividades de la red de lectorados. 5. Datu base berriaren ezarpena eta edukia kudeaketa/Implantación y gestión de contenidos de la nueva base de datos.	1 1 1 1 1	1 1 1 1 0	Ezin izan da gauzatu ezarpena izapideak egin badira ere/A pesar de la gestiones realizadas, no se ha

6. Telematika-kudeaketaren ezarpenarekin eta elkarrerangiarritasun zerbitzuekn erabilerarekin jarraitu/Continuar con la implantación de la tramitación telemática y la utilización de los servicios de interoperabilidad.	1	1	podido materializar la implantación
3. INSTITUTUAREN KANPO PRESENTZIA INDARTZEA/CONSOLIDACIÓN DE LA PRESENCIA DEL INSTITUTO EN EL EXTERIOR			
1. Institutuaren helburuak zabaltzeko, sare profesionalen sendotze eta garapena/ Consolidación y desarrollo de las redes profesionales para la difusión de los fines del Instituto.	6	5	Bat ezin izan zen garatu eta zintzilik geratu zen/No se pudo realizar uno. Quedó pendiente
2. Kultur arloan "Basque Country" marka indartzeko eKintza estrategikoa (Kultura+/Euskara)/Acciones estratégicas que refuerzan la marca "Basque Country" en el ámbito cultural (Cultura+Euskera).	89	86	Aurreikusitakoa baino gutxiago egiteagatik/Por una realización menor de la prevista.
3. Europako erakundeekin harremanen garapena (EUNIC eta besteak)/Desarrollo de las relaciones con las Instituciones Europeas (EUNIC y otros).	2	2	
4. KOMUNIKAZIOA/COMUNICACIÓN.			
1. Interakzioak Euskal Herriko, estatuko eta atzerriko komunikabideekin (Prentsaurrekoak, prentsa oharrak, elkarriketen kudeaketa, iritzi artikuluen kudeaketa, argitalpenen kudeaketa)/Interacción con medios de comunicación del País Vasco, estatales y del extranjero (ruedas de prensa, notas de prensa, gestión de entrevistas, artículos de opinión y publicaciones).	12	69	Akzio guztiak bere osotasunean zenbatzeagatik; aurreikuspenean prentsaurrekoak zenbatu baiziren soilik/Por la contabilización integral de las distintas acciones, toda vez que en la previsión sólo de contabilizaron las ruedas de prensa.
2. Inpaktua Euskal Herriko, estatuko eta atzerriko komunikabideetan (Inpaktu kopurua)/Impacto en medios de comunicación del País Vasco, estatales y del extranjero (Número de impactos).	150	307	Inpaktu kopuruen zenbaketa zehatzak aurreikusitakoak baino emaitza handiagoa ekartzeagatik/El recuento exhaustivo de los impactos, han dado un resultado superior al previsto.
3. Webgunerako edukien garapena euskaraz, gaztelaniaz eta ingeleraz (Argitalpen kopurua)/Desarrollo de contenidos web en esukera, castellano e inglés (Número de publicaciones).	400	450	Aurreikusitakoa baino gehiago egiteagatik/Por una realización mayor de la prevista

4.Sare sozialen kudeaketa (Argitalpen kopurua)/Gestión de redes sociales (Número de publicaciones).	700	1.835	Aurreikusitakoa baino gehiago egiteagatik/Por una realización mayor de la prevista
5.Ikus-entzunezko edukien garapena (Pieza kopurua)/Generación de contenidos audiovisuales (Número de piezas audiovisuales).	1	2	Aurreikusitakoa baino gehiago egiteagatik/Por una realización mayor de la prevista
6.Sare sozialetako plan berriaren garapena/Desarrollo del nuevo programa de redes sociales.	1	1	
7.Marca eta posizionamendu planaren garapena/Desarrollo del plan de marca y posicionamiento.	1	1	
8.Webgune korporatiboaren restyling-a/Restyling de la web corporativa.	1	0	Ez da guztiz garatu, baina gauzatze bidean dago/No está totalmente definido, pero está en proceso de desarrollo
9.SEO aholkularitzaren garapena/Desarrollo de la consultoría SEO.	1	1	
5.EUSKARA ARLOA/ÁREA DE EUSKERA			
1. Irakurlego-sareari eustea/ Mantenimiento red lectorados.			Ez dira irakurletza berriak sortu/No se han creado nuevos lectorados.
1.1.Sortutako irakurlegoen berraztertze, indarberitze eta sendotzea/Revisión de los lectorados existentes y refuerzo y consolidación de los mismos.	38	35	
1.2.Irakurleentzako "Excellence" prestakuntza mintegia/Seminario formativo "Excellence" para lectores.	1	1	
1.3.UPV/EHUrekin elkarlanean formakuntza kurtsoa/Curso de formación en colaboración con la UPV/EHU.	1	1	
1.4.Unibertsitateetan katedrak ezarri eta ezarritakoak mantentzea/Establecimiento y mantenimiento de Cátedras en universidades.	9	7	Izapideak martxan jarri badira ere ezin izan da beste bien ezarpena bermatu epean /No se han podido materializar en tiempo las otras dos previstas, a pesar de haberse iniciado las gestiones
2. Mintegiak, jardunaldiak eta hitzaldiak antolatu eta parte hartzeak (Etxepare+irakurleak)/Organización y participación en seminarios, jornadas, conferencias y actividades (Etxepare+lectores).	40	32	Aurreikusitakoa baino gutxiago gauzatzeagatik/Por una realización menor de la prevista.
3.Hizkuntza azoketan partaidetza/Participación en ferias de lengua.	1	0	Aurreikusita bazegoen ere, Etxepareri ez zegokien arazoengatik ez ze joan/ Si bien estaba prevista la asistencia, no se acudió por razones ajenas al Instituto.
6.KULTURA ARLOA/ÁREA DE CULTURA			
1.Euskera, musika, literatura, antzerkia, dantza, zinema, ikus-	49	53	Ekintza gehiago gauzatu zirelako/Por un incremento de actividades

(neur)

entzunezkoa, arte plastikoak, diseinua eta ondarea sustatzeko kultura erakusgaiak eta beste ekintza batzuk antolatzea/ Organización de muestras culturales y otras acciones en el exterior de promoción del euskera, la música, la literatura, el teatro, la danza, el cine, el audiovisual, las artes plásticas, el diseño y el patrimonio.			
2.Liburu, ikus-entzunezko, dantza, musika, arte plastikoak, antzerkia...azoketan eta jaialdietan parte hartzea/Participación en ferias y festivales de libros, de audiovisual, de danza, de música, de artes plásticas, de teatro...	18	13	Aurreikusitako baino parte-hartze gutxiago egin zirelako/Por un decremento en las participaciones previstas
3. Azoka eta jaialdietan sustapen ekintzak antolatzea/Organización de actos de promoción en ferias y festivales.	16	7	Aurreko atalari lotua/Vinculado al apartado anterior.
4.Kurtso, mintegi eta nazioarteko topaketak antolatu edo/eta parte-hartu, bateratze lana eta sareak sortzeko/Organización y/o participación en cursos, seminarios, encuentros internacionales para puesta en común y creación de redes.	3	2	Aurreikusitakoa baino gehiago egiteagatik/Por una realización mayor de la prevista
5.Beste entitate batzuei laguntzea nazioarteko proiektzioa duten kultur ekintzetan/Apoyo a otras entidades en sus actividades culturales de proyección internacional.	20	21	Aurreikusitakoak baino bat gehiago izan zelako/Por realizarse una más de las ejecuciones previstas
6. Argitalpenak (Katalogo+liburuak)/Publicaciones (Catálogos y libros).	4	5	Aurreikusitakoak baino bat gehiago izan zelako/Por realizarse una más de las ejecuciones previstas
7.KULTURA ETA HIZKUNTZA SUSTATZEKO DIRU-LAGUNTZEN ETA DIRU-LAGUNTZEN DEIALDIEN KUDEAKETA/GESTIÓN DE SUBVENCIONES Y CONVOCATORIAS SUBVENCIONALES DE PROMOCIÓN DE LA CULTURA Y LA LENGUA			
1.Arte plastiko eta ikusizkoak, musika eta dantza zabaltzeko diru-laguntzak/Ayudas para la difusión de las artes plásticas y visuales, la música y la danza.	1	1	
2.Antzerki birak eta antzerki denboraldiak egiteko diru-laguntzak/Ayudas para giras y temporadas teatrales.	1	1	
3.Programa edo jarduera berezien	1	1	

kanpo zabalkunderako diru-laguntzak/Ayudas para la difusión exterior de programas y actividades especiales.			
4.Literatura itzulpenarako diru-laguntzak/Ayudas a la traducción literaria.	1	1	
5.Merkatu, azoka edo gertaera profesionaletan parte hartzeko diru-laguntzak/Ayudas para la participación en mercados, ferias y eventos profesionales.	1	1	
6.Nazioarte mailako arte azoketan standak alokatzeko arte galeriei diru-laguntzak/Ayudas a galerías de arte para el alquiler de stands en ferias internacionales.	1	1	
7.Sortzaileei berariazko diru-laguntza/Ayuda específica a creadores.	1	1	
8. Erresidentziak/Residencias.	8	2	Aurreikusitako baino trukaketa gutxiago gauzatu zirelako, izapideak egin baziren ere/Por realizarse menos intercambios de los previstos, a pesar de las gestiones realizadas
9. Itzulpengintzarako saria deialdia/ Convocatoria premio a la traducción.	1	1	
10.Euskararen egunean ekintza eta ekitaldiak antolatzeko, unibertsitateetako irakurleei zuzenduriko deialdi itxia/ Convocatoria cerrada para lectores universitarios para la organización de actividades y eventos para el día del euskera.	1	1	
11. Nazioarteko itzultzaileak aukeratzeko deialdia, Euskal Herrian euskara ikasteko egonaldiak egin ditzaten/Convocatoria de selección de traductores de ámbito internacional a fin de que realicen estancias en el País Vasco para aprender euskera.	1	1	

MU

2.- Langileria

2.a) Estatutu pertsonala otsailaren 15eko 156/2016 Dekretuz araututa duten zuzendaritza-taldekideen ordainsariak

Jarraian, 2017 ekitaldiarekiko, 156/2016 Dekretuaren baitan araututa duten zuzendaritza-taldekideen ordainsarien taula azaltzen da:

2.- Personal

2.a) Retribuciones de directivos cuyo estatuto personal se encuentra regulado por el Decreto 156/2016, de 15 de noviembre

A continuación se presenta el cuadro de las retribuciones por todos los conceptos de los directivos al amparo del Decreto 156/2016, de 15 de noviembre, correspondientes al ejercicio 2016:

Inem

IZENDEITURAK / NOMBRE Y APELLIDOS	KARGUA / CARGO	KONTRATU MOTA / TIPO DE CONTRATO	ALTA / (BAJA) URTEAN / ALTA / (BAJA) EN EL AÑO	EABKO AURREKONTUAK / PRESUPUESTOS DE LA CAE		URTEKO ORDAIN GORD. (ANTZINAT. GABE) / RETRIBUCIÓN ANUAL BRUTA (SIN ANTIGÜEDAD)		URTEKO PIZGARRIAK / INCENTIVOS ANUALES		ANTZINAT. / ANTIGÜEDAD		KALTE- ORDAINETA / INDEMNIZAC.	2017KO APARTEKO PAGA ETA BESTE ORDAINAK / RECUPERACIÓN PAGA EXTRA 2017 Y OTROS CONCEPTOS	DIRU ORDAINA GUZTIRA (RETRIBUCIÓN DINERARIA TOTAL REAL)	GAUZAKO ORDAINARIA / RETRIBUCIONES EN ESPECIE	URTEKO ORD. GUZTIRA / RETRIBUCIÓN TOTAL ANUAL REAL	OHARRAK / NOTAS
				ORDAINARIA (SOLDATA) RETRIBUCIÓN (SUELDOS Y S.)	PIZGARRIAK (INCENTIVOS)	BENETAKOA REAL	URTEKO (<URTE 1) ANUALIZADA (S<1 AÑO)	SORTUA DEVENGADO	KOBATUA COBRADO	BENETAKOA REAL	URTEKO (<URTE 1) ANUALIZADA (S<1 AÑO)						
MP Aitzpea Goenaga Mendiola	Zuzendaria nagusia / Directora general	Administratzaile zuzendaria / Nombramiento administrativo	(2016/12/30-30/12/2016)	32.171	0	0	0	0	0	0	0	30.734	2.841	33.576	0	33.576	[1]
Miren Auzalluz Loroño	Zuzendaria nagusia / Directora general	Administratzaile zuzendaria / Nombramiento administrativo		80.255	0	79.472	0	0	0	0	0	0	0	79.472	0	79.472	
Garbiñe Iruela Goizueta	Euskara arloko zuzendaria / Directora del área de Euskera	Goi-zuzendaritza / Alta dirección	2017/03/15-15/03/2017	68.436	0	54.559	68.436	0	0	0	3.201	3.976	0	57.760	0	57.760	
MP Jose Olaziregi Aluziza	Euskara arloko zuzendaria / Directora del área de Euskera	Goi-zuzendaritza / Alta dirección	(2016/11/01-01/11/2016)	1.333	0	0	0	0	0	0	0	0	2.637	2.637	0	2.637	[1]
Irene Larrazza Aizpurua	Euskal Kultura arloko zuzendaria / Directora del área de Cultura Vasca	Goi-zuzendaritza / Alta dirección		68.436	0	67.362	0	0	0	1.352	0	0	1.890	70.604	0	70.604	

OHARRAK / NOTAS:

[1]

Pertsona hauek 2016 urtean utzi zuten kargua. Hala ere, talde honetan zehazten diren kopuruak jasotzeagatik/Estas personas cesaron en su cargo en el año 2016. No obstante han sido incluidas en la tabla por haber percibido en el ejercicio 2017 las retribuciones que se detallan.



2.b) Erakundearen plantilla

2017/12/31n aurreikusitako plantillari buruzko informazioa, kategoria profesional bakoitza aintzat hartuta, ekitaldirako onartu diren EAEko aurrekontuekin bat etorrira; eta ekitaldiaren itxiera edo amaierako benetako plantilla, guztira, erakundearen urteko kontuetan sartutako informazioaren arabera, hurrengo da:

2.b) Plantilla de la entidad

La información de plantilla para cada categoría profesional prevista al 31/12/2017 de acuerdo con los presupuestos aprobados para la CAE para el ejercicio, y la plantilla real al cierre del ejercicio, a nivel total, de acuerdo con la información incluida en las cuentas anuales de la Entidad, se muestra a continuación:

TALDEA GRUPO	KATEGORIA CATEGORÍA	AURREKONTUA / PRESUPUESTO			BENET. REAL	ALDEA DIFERENCIA	%
		HASIERAN INICIAL	ALDAKETA MODIFICACIÓN	ORAINGOA ACTUAL			
	PLANTILLA ESTRUCTURALA						
	PLANTILLA ESTRUCTURAL						
	GOI-KARGUAK ETA ZUZENDARIAK ALTOS CARGOS Y DIRECTIVOS	3	0	3	3	0	100
-	-Zuzendariak (130-99 Dekretua) -Directivos (Decreto 130-99)	3	0	3	3	0	100
A	-Bestelako zuzendariak -Otros directivos						
	LAN-KONTRATADUNEN LANPOSTUAK PLAZAS LABORALES	8	0	8	8	0	100
A	-Goi-mailako Teknikariak -Titulados Superiores	6	0	6	6	0	100
B	-Erdi-mailako Teknikariak -Técnicos Medios						
C	-Administrariak -Administrativos	2	0	2	2	0	100
D	-Administrari Laguntzaileak -Auxiliares Administrativos						
E	-Operarioak eta Subaltermoak -Operarios y Subalternos						
	PLANTILLA, GUZTIRA	11	0	11	11	0	100
	TOTAL PLANTILLA						

Horrez gain, Institutuak 2017ko otsailak 1an, praktiketako kontratu bat sinatu zuen, urtebeteko iraupenarekin eta lanaldi erdiko jardunaldian.

Adicionalmente, el Instituto formalizó el 1 de febrero de 2017 un contrato de prácticas con una duración de 1 año y dedicación a media jornada.



3.- Geroko konpromisoak

3.- Compromisos futuros

	GEROKO KONPROMISOEN URTE ANITZEKO BANAKETA <u>DISTRIBUCIÓN PLURIANUAL DE COMPROMISOS FUTUROS</u>				
	<u>2018</u>	<u>2019</u>	<u>2020</u>	<u>2021 eta hurreng.</u> <u>2021 y ss.</u>	<u>GUZTIRA</u> <u>TOTAL</u>
Hasierako Kreditua <i>Crédito Inicial</i>	0				150.000
Aurrekontu-aldaketa <i>Modificación presupuestaria</i>	150.000				150.000
Kreditu eguneratua <i>Crédito actualizado</i>	150.000				150.000
Konprometitua 2017/12/31n <i>Comprometido a 31/12/2017</i>	11.547				11.547
Aldea <i>Diferencia</i>	138.453				138.453

4.- Hornitzaileei ordaintzeko epeak

Ondorengo taulak, 2017 ekitaldian hornitzaileei egindako ordainketen gainekoa, eta 2017/12/31n ordaindu gabe zeuden saldoei buruzko xehetasunak jasotzen ditu:

4.- Plazos de Pago a Proveedores

El cuadro adjunto detalla los pagos a proveedores durante el ejercicio 2017 y los saldos pendientes al cierre del ejercicio:



Ondasun-eta zerbitzu-hornitzaileak (A) Proveedores de bienes y servicios (A)			Ibilgutuko ondasun-hornitzaileak (B) Proveedores de bienes de inmovilizado (B)			Hornitzaileak, guztira Total Proveedores		
Ordainketa / eragiketa kopurua Número de pagos / operaciones	Zenbatekoa (Eurotan) Importe (Euros)	Ordaintzeko batez besteko aldi haztatua (D) Periodo Medio Ponderado de Pago (D)	Ordainketa / eragiketa kopurua Número de pagos / operaciones	Zenbatekoa (Eurotan) Importe (Euros)	Ordaintzeko batez besteko aldi haztatua (D) Periodo Medio Ponderado de Pago (D)	Ordainketa / eragiketa kopurua Número de pagos / operaciones	Zenbatekoa (Eurotan) Importe (Euros)	Ordaintzeko batez besteko aldi haztatua (D) Periodo Medio Ponderado de Pago (D)

EGUNAKO ORDAINKETAK / PAGOS REALIZADOS

EGUNEN ARABERAKOA / SEGÚN CRITERIO "DÍAS"

Hornitzaileei ordainketa-eparean (C) BARRUAN ORDAINDUTAKOAK, Eusko Jauriaritzak erabakitako gehieneko epeaz ari gara

PAGOS REALIZADOS a los proveedores DENTRO del plazo de pago (C) máximo acordado por Gobierno Vasco.

30 egun arte / hasta 30 días	200	176.291,57	11,71	4,00	14.039,55	-	204	190.331,12	10,84
Hornitzaileei epe barruan ordaindutakoak, guztira Total de pagos a proveedores dentro de plazo	200	176.291,57	11,71	4	14.039,55	-	204	190.331,12	10,84

Hornitzaileei ordainketa-epetik (C) KANPO ORDAINDUTAKOAK, Eusko Jauriaritzak erabakitako gehieneko epeaz ari gara

PAGOS REALIZADOS a los proveedores FUERA del plazo de pago (C) máximo acordado por Gobierno Vasco.

30 egun baino gehiago eta 60 egun arte / más de 30 y hasta 60 días	8	40.196,19	42,29	-	-	-	8	40.196,19	42,29
60 egun baino gehiago / más de 60 días	7	13.339,83	138,91	1	4.667,09	93,00	8	18.006,92	127,01
Hornitzaileei epeaz kanpo ordaindutakoak, guztira Total de pagos a proveedores fuera de plazo	15	53.536,02	66,37	1	4.667,09	93,00	16	58.203,11	68,50

Hornitzaileei ekitaldian ORDAINDUTAKOAK, guztira
Total de PAGOS a proveedores EN el ejercicio

215	229.827,59	24,44	5	18.706,64	23,20	220	248.534,23	24,36
-----	------------	-------	---	-----------	-------	-----	------------	-------

ORDAINDU GABEKO SALDOAK / SALDOS PENDIENTES

EGUNEN ARABERAKOA / SEGÚN CRITERIO "DÍAS"

Hornitzaileei ORDAINDU GABEKO SALDOA, ekitaldi-itxieran ordainketa-eparean (C) BARRUAN dagoena. Eusko Jauriaritzak erabakitako gehieneko epeaz ari gara

SALDO PENDIENTE de pago a los proveedores que al cierre del ejercicio está DENTRO del plazo de pago (C) máximo acordado por Gobierno Vasco.

30 egun arte / hasta 30 días	20	56.707,19	8,77	3	15.720,63	24,57	23	72.427,82	12,20
Hornitzaileei ordaindu gabekoak, epe barrukoak, guztira Total de pagos pendientes a proveedores dentro de plazo	20	56.707,19	8,77	3	15.720,63	24,57	23	72.428	12,20

Hornitzaileei ORDAINDU GABEKO SALDOA, ekitaldi-itxieran ordainketa-epetik (C) KANPO dagoena. Eusko Jauriaritzak erabakitako gehieneko epeaz ari gara

SALDO PENDIENTE de pago a los proveedores que al cierre del ejercicio está FUERA del plazo de pago (C) máximo acordado por Gobierno Vasco.

30 egun baino gehiago eta 60 egun arte / más de 30 y hasta 60 días	4	3.399,84	34,97	-	-	-	4	3.399,84	34,97
60 egun baino gehiago / más de 60 días	14	11.413,97	224,36	-	-	-	14	11.413,97	224,36
Hornitzaileei ordaindu gabekoak, epeaz kanpokoak, guztira Total de pagos pendientes a proveedores fuera de plazo	18	14.813,81	180,90	-	-	-	18	14.813,81	180,90

Ekitaldiaren ITXIERAN hornitzaileei ORDAINDU GABE zeudenak, guztira
Total SALDOS PENDIENTES DE PAGO a proveedores AL CIERRE del ejercicio

38	71.521,00	44,42	3	15.720,63	24,57	41	87.241,63	40,84
----	-----------	-------	---	-----------	-------	----	-----------	-------

BERANDUTZAKO INTERESA, ordainketa-epetik ez betetutakoak ordainduak

INTERESES DE DEMORA abonados por incumplimiento de los plazos de pago

-
-

-
-

-
-

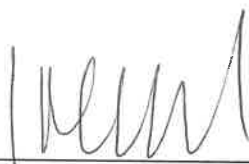
(Handwritten signature)

Ordaintzeko batez besteko epea araudian ezarritakoarekin bat dator, ordainketen batez bestekoa 24 egunekoa izanik gutxi gorabehera. Kasu batzuetan, epe hori gainditu egin da, fakturek ordainketa epe handiago bat adierazten zutelako, baina batez ere, fakturen bidalketan atzerapenengatik eta ondorioz, hauek berandu jasotzeagatik.

Ekitaldi amaieran ordainketa epeetik kanpo dagoen hartzekodun kopurua, fakturak atzerapenarekin bidali edo jaso direlako izan da, baita ere.

El periodo medio de pago se ajusta a lo establecido en la normativa, siendo la media de pago de 24 días aproximadamente. En aquellos casos en los que se ha excedido ha sido debido a que las propias facturas indicaban un plazo más amplio para su pago, pero principalmente, por el retraso en el envío, y consiguiente, recepción de las mismas.

El importe acreedor que al cierre del ejercicio está fuera de plazo de pago se ha debido igualmente al retraso en el envío ó recepción de las facturas.



D^a. Irene Larraza Aizpurua

(Zuzendari Nagusia/Directora General)